

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS Y RECENSIONES

ARNALDI DE VILLANOVA, *Opera medica omnia*. VI.1. *Medicationis Parabolae*, ed. e intr. J.A. PANIAGUA. *Pirqué Arnau de Vilanova*, ed. e intr. L. FERRE Y E. FELIÚ. Ed. Publicacions de la Universitat de Barcelona, Barcelona 1990. 129 pp. ISBN: 84-7875-211-0.

El nuevo volumen de la colección dirigida por L. García-Ballester, J.A. Paniagua y M.R. McVaugh, dedicada a la obra de Arnau de Vilanova, está dedicado a uno de sus trabajos más famosos y conocidos, las *Medicationis parabolae*, trabajo presentado por el autor a rey Felipe IV de Francia en 1300, y en el se recogen 342 aforismos, divididos en ocho capítulos que tratan de diversos temas médicos con las características propias del género aforístico: brevedad y concisión en la expresión. La fama de Arnau y la difusión de su obra hizo que fuera muy estimada entre los médicos judíos, por lo que parte de ella fue pronto traducida al hebreo, caso de los aforismos que fueron vertidos a esa lengua en 1388 por Abraham ben Mesulam Abigdor de Arlés bajo el título de *Pirqué Arnau de Vilanova*.

Esta edición presenta los textos latino y hebreo (pp. 28-129) de forma correlativa. El texto latino ha sido preparada por J. Paniagua, autor de la introducción a esta versión, en base a los mss. 178 de la Biblioteca Amploniana de Erfurt, 75 de la Catedral de Gerona, 308 de la Spitalsbibliothek de Keus, 1183 de la Universidad Karl Marx de Leipzig, Sloane 420 de la British Library de Londres, Lat. 1784 y «Nouvelles acquisitions latines» 343 de la Nationale de Paris, Palat. Lat. 1211 y 1259 de la Vaticana y Lat. Z. 538 de la Marciana de Venecia, seleccionados entre la enorme cantidad de manuscritos, más de cuarenta, que existen de esta obra de Arnau.

La versión hebrea ha sido editado por E. Feliú y L. Ferre, esta última autora de la Introducción a la traducción hebrea, donde explica la estructura de la versión de Abraham ben Mesulam Abigdor y su concordancias con el texto original latino. Finaliza la introducción con una descripción detallada de cada uno de los siete manuscritos disponibles, empleados todos ellos en la presente edición: Munich Cod. *hebr.* 286, Florencia P1. 88, C. 36, f. 15., Londres, BL Or. 10507, Macerata, Bibl. Com. 310,2, Hamburgo 308,3, Munich Cod. *hebr.* 297 y Milán 137.

Nos extraña enormemente que se haya suprimido, en la versión hebrea, el aparato crítico, del que quedan restos no eliminados en la página 28, y que se adivina existió por los espacios en blanco; más aún cuando tenemos constancia de que fue realizado por la Dra. Ferre, con motivo de su tesis doctoral, y publicado por la Universidad de Granada en microfichas con ISBN 84-338-0584-3.

M.J. CANO